

R O M Â N I A
JUDEȚUL BACĂU
ORAȘUL TG.OCNA
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂRE

privind aprobarea „Înțelegerii de Cooperare și Înfrățire între Orasul Tîrgu Ocna, Judetul Bacau din Romania si Orasul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa din Ucraina”

Consiliul local al orașului Tîrgu Ocna, județul Bacău, întrunit în ședința ordinară din 24.06.2016

Având în vedere:

- Avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice comunicat prin adresa nr. 5198 din 21.01.2016 înregistrat la primăria orașului Tîrgu Ocna sub nr. 995 din 03.02.2016;
- Avizul Ministerului Afacerilor Externe comunicat prin adresa nr. H2-1/229 din 01.02.2016 înregistrat la primăria orașului Tîrgu Ocna sub nr. 1262 din 11.02.2016;
- Raportul de specialitate înregistrat sub nr. 9872 din 22.12.2015 întocmit de Compartimentul Juridic;
- Expunerea de motive a Primarului orașului Tîrgu Ocna înregistrată sub nr. 1444 din 17.02.2016;
- Raportul de avizare al Comisiei juridice, pentru administrație publică nr. 1724 din 25.02.2016.

Luând în considerare cadrul legal:

- prevederile art. 16 coroborate cu art. 36, alin. 7) , lit. c) din Legea nr. 215/2001 – a administrației publice locale, republicată , cu modificări și completări ;
- În temeiul art. 45, alin. 2), lit. f) și art. 115, alin. 1), lit. b) din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale - Republicată în temeiul art. III din Legea nr. [286 din 29 iunie 2006](#);

HOTARASTE

Art. 1. Se aproba *Înțelegerea de cooperare și înfrățire* între orașul Tîrgu Ocna , jud. Bacau, Romania și orașul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa din Ucraina, anexa la prezenta hotărâre;

Art. 2. Se împuternicește Primarul orașului Tîrgu Ocna să semneze *Înțelegerea de cooperare și înfrățire* între orașul Tîrgu Ocna, jud. Bacau din Romania și orașul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa din Ucraina;

Art. 3. Prin grija Secretarului unității administrativ teritoriale Tîrgu Ocna hotărârea va fi comunicată Instituției Prefectului – județul Bacau, Primarului orașului Tg. Ocna și autorităților locale din orașul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa din Ucraina.

PRESEDINTE DE ȘEDINȚA
Consilier ISAIC Raducu George

CONTRASEMNEAZA,
Secretarul orașului Tîrgu Ocna,
Corina VĂSOIU

HOTARAREA NR.24
Din 24.02.2016

Adoptată cu 16 voturi “pentru” , din 16 consilieri prezenți



ÎNTELEGERE DE COOPERARE ȘI ÎNFRĂȚIRE

*Între Orașul Tîrgu Ocna, Județul Bacău din România
și Orasul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa din Ucraina*

Art. 1. *Orașul Tîrgu Ocna, Județul Bacău din România și Orasul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa din Ucraina*, denumite în continuare Parti,

Fiind de acord să stabilească relații de cooperare între cele două orașe,

Dorind să deschidă noi posibilități pentru realizarea de schimburi de experiență în domenii precum: administrație publică locală, învățământ, cultură, sport, turism, protecție socială, economie, cu respectarea legislației în vigoare și a limitelor de competență,

Au convenit următoarele:

Art. 2. *Înțelegerea de cooperare și înfrățire* are drept scop dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare între cele două orașe, în domenii de interes comun, considerând că acestea sunt reciproc benefice.

Art. 3. Partile, cunoscând legăturile istorice, spiritul comun de libertate și prietenie, hotărâți de a răspunde aspirațiilor profunde și cerințelor reale ale populației celor două orașe, stabilesc dezvoltarea schimburilor de experiență și informații cu privire la următoarele domenii de interes: *Administrație Publică Locală, Cultură, Sport, Turism, Invățământ și formare profesională, Asistență și protecție socială, Economie, prin:*

- a) Colaborarea permanentă în domeniile culturale, științifice, artistice, și sportive;
- b) Identificarea programelor de dezvoltare turistică;
- c) Realizarea de legături diverse între locuitorii celor două orașe ;
- d) Asumarea eforturilor necesare în vederea promovării prieteniei și relațiilor de colaborare între comunitățile celor două parti;
- e) Organizarea în comun a câtorva manifestări cu scopul evidențierii spiritului și tradițiilor comunității partilor;
- f) Realizarea de programe de colaborare între tineri, cu scopul promovării spiritului de libertate și prietenie între comunitățile partilor;
- g) Promovarea relațiilor economice în avantaj reciproc.

Art. 4. Prezentei *Întelegeri de Cooperare si Infratire* ii pot fi aduse modificari prin acordul scris al ambelor Parti, acestea putand largi, in limitele de competenta si posibilitati financiare domeniile de interes ale schimbului de experienta. Modificarile si completarile la prezenta *Întelegere de Cooperare si Infratire* vor produce efecte de la data semnarii, dupa obtinerea avizelor prevazute de legislatiile in vigoare in statele lor.

Art. 5. Prezenta *Întelegere de Cooperare si Infratire* se incheie pentru o perioada de timp nedeterminata. Fiecare parte poate denunta *Întelegerea de Cooperare si Infratire* printr-o notificare scrisa, adresata celeilalte Parti. Denuntarea prezentei *Întelegeri de Cooperare si Infratire* isi produce efectele dupa 3 luni de la data primirii respectivei notificari.

Art. 6. Incetarea prezentei *Intelegeri de Cooperare si Infratire* nu va afecta punerea in aplicare a programelor si proiectelor demarate in perioada de valabilitate a acesteia, cu exceptia cazului in care s-a convenit altfel de catre Parti.

Art. 7. Partile vor suporta in mod independent toate cheltuielile aparute in cursul implementarii prezentei *Intelegeri de Cooperare si Infratire*, in limitele stipulate de legislatiile nationale ale statelor celor doua Parti.

Art. 8. Orice diferend aparut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei *Întelegeri de Cooperare si Infratire* se va solutiona amiabil, de catre Parti, pe calea negocierilor directe.

Art. 9. Prezenta *Întelegere de Cooperare si Infratire* va produce efecte de la data semnarii de catre reprezentantii celor doua orase.

Art. 10. Semnata la Tîrgu Ocna, judetul Bacau, la _____, in doua exemplare originale, in limbile romana, ucraineana si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de diferende de interpretare textul in limba engleza va prevala.

Pentru,
Orasul Tîrgu Ocna, Judetul Bacau
din Romania,
Primar

Pentru,
Orasul Bilgorod-Dnestrovskii, regiunea Odessa
din Ucraina,
Primar

PRESEDINTE DE SEDINTA
Consilier ISAIC Raducu George

CONTRASEMNEAZA,
Secretarul orasului Tîrgu Ocna,
Corina VĂSOIU